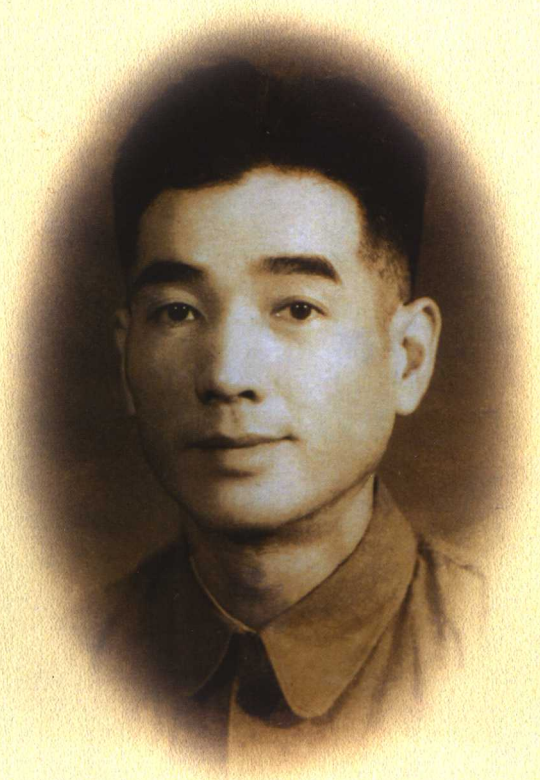


LINDANQIU BAINIAN JINIANJI

林淡秋百年纪念集

浙江省文学艺术界联合会 编



浙江文艺出版社

林淡秋百年纪念集

梁平题



浙江省文学艺术界联合会编

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

林淡秋百年纪念集 / 浙江省文学艺术界联合会编.
杭州: 浙江文艺出版社, 2006.11

ISBN 7-5339-2401-0

I. 林… II. 浙… III. 林淡秋—纪念文集
IV. K825.6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 130164 号

林淡秋百年纪念集	
浙江省文学艺术界联合会 编	
主 编: 林晓峰 副 主 编: 蒋建东 执行主编: 陈惠芳 通 联: 裘 昉 责任编辑: 王晓乐 责任校对: 徐晓玲 封面设计: 夏季风	浙江文艺出版社 出版发行 地址: 杭州市体育场路 347 号 邮编: 310006 电 邮: zjlaph@mail.hz.zj.cn
	浙江省新华书店集团有限公司经销 杭州长命印刷有限公司印刷
	开本: 880×1230 1/32 印张: 12.25 插页: 2 字数: 310 千字 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷
	ISBN 7-5339-2401-0 定价: 35.00 元

版权所有 违者必究



书名题签 梁平波

目 录

CONTENTS

一

林淡秋传略 钱文斌(003)

二

昨夜西风凋碧树

——上海部分老作家悼淡秋 佐絮记录整理(013)

北京部分老战友忆林淡秋 (027)

严冬深情祭淡秋 姜椿芳(029)

光明行

——怀念林淡秋同志 袁 鹰(037)

怀念林淡秋 王元化(045)

寄唐康悼淡秋 蒋天佐(053)

遥望西湖

——忆林淡秋同志 姜德明(055)

浩然正气留人间 金 凤(067)

与淡秋同志相识前后的一段往事 叶水夫(070)

悠悠哀思 杨 涵(074)

记一次追忆“孤岛”文学的会见 陈梦熊 杨幼生(077)

润物细无声

——悼念淡秋同志 吴 岩(081)

001

林
淡
秋
·
纪
念
集

淡若秋水林淡秋	陈梦熊 董德兴(086)
作家的表率	
——悼念林淡秋同志	蹇先艾(097)
淡淡的秋意	
——写给林淡秋	徐 刚(101)
一位耿直可亲的好领导	
——悼念我们尊敬的林淡秋副校长	张颂南(104)
悼念林淡秋同志	孙席珍(107)
我的好老师——淡秋同志	华祝考(111)
这样的好领导让我终身感到幸福	
——怀念林淡秋同志	王元骧(115)
逗我们乐的老校长	马福泰(118)
他去了,再也不回来了	
——悼亡友林淡秋同志	冠 西(120)
凭栏笑迎君归来	
——怀念林淡秋同志	周 群(125)
忆淡秋师	侯裕民(129)
深切悼念林淡秋同志	黄 源(131)
哭林淡秋同志	陈学昭(133)
敬爱的良师益友	高 光(138)
永别了,淡秋同志	向 青(142)
平平淡淡也是真	
——纪念林淡秋同志百岁诞辰	朱明溪(144)
缅怀林淡秋同志	盛钟健(149)
家乡的秋林	
——怀念林淡秋同志	薛家柱(153)
永远活在我们心里	谷斯范(155)

“写新的吧!”

- 悼念林淡秋同志 郑秉谦(157)
- 枫林霜淡秋色深 沙 牧(160)
- 悼念林淡秋同志 管明若(167)
- 敬悼林淡秋同志 炼 虹(169)
- 灵前的小花(二首) 冯增荣(171)
- 怀念 陈继光(174)
- 灵前的哀思 《江南》全体同志(177)
- 忆林淡秋 王健英(182)
- 怀念林淡秋伯伯 王克平(185)
- 回忆“孤岛”时期的林淡秋同志 唐 康(187)
- 淡秋在《苏中报》 唐 康(196)
- 珍贵的遗产——献给爸爸林淡秋

- 林厚标 林崇明 林崇光 林崇辉 林崇煌 林崇耀(206)
- 我的父亲林淡秋 林崇明(209)
- 女儿心目中的父亲 林崇煌(235)
- 书信摘录 田钟洛等(242)

三

- 论林淡秋的小说 钱文斌(253)
- 论林淡秋的著译 余凤高(266)
- 闪着光与火的忆念
- 读林淡秋《忆柔石》 吴战垒(278)
- 林淡秋与杂文 魏 桥(283)
- 谈谈林淡秋的散文集《交响》 闻 平(286)
- “从现实中发掘真理的火花”
- 林淡秋小说创作的时代感 严麟书(295)

四

《大饥饿》译者序	林淡秋(307)
《布罗斯基》译者序	林淡秋(314)
《巧克力》译序	林淡秋(319)
《中国的新生》译序(节录)	林淡秋(321)
《黑暗与光明》后记	林淡秋(323)
《交响》后记	林淡秋(325)
《散荒》后记	林淡秋(327)
关于卡达耶夫的《时间呀,前进!》	林淡秋(328)
忆柔石	
——纪念柔石遇难十六周年	林淡秋(335)
“左联”散忆	林淡秋(342)
新生篇	林淡秋(346)
文人相亲	林淡秋(359)
浙江省文学艺术工作者第二次代表大会	
开幕词	林淡秋(362)

五

林淡秋著译年表(1931—1983)	(367)
后 记	(386)

——
……
淡淡的江水，映衬了他那淡泊却也辉煌的一生。

——
陈梦熊 董德兴：《淡若秋水林淡秋》



林淡秋传略

钱文斌

林淡秋,原名林泽荣,曾用多种笔名发表著译,主要有林彬、应服群、应冰子、肖颂明等。

1906年11月8日,林淡秋生于浙江省宁海县南乡小莆村(今属三门县)的一个知识分子家庭。父亲林督甫原是清末的秀才,后毕业于浙江两级师范学堂,长期在宁海从事教育工作。因他思想开明,颇有民主作风,为人也十分正直,很受学生的尊敬和同辈的推崇。淡秋自幼受到严格的家庭教育,读书用功,品学兼优。1922年,他父亲为把他培养成材,送他进了上海大同大学。而那时,他的家庭景况却一年不如一年。由于物价的逐年上涨,父亲的薪水收入已经不能应付全家的生活费用。怀着强烈求知欲望的淡秋,唯恐一旦断绝经济来源而失去



1906年林淡秋出生在此屋,三年困难时期他的母亲也在这里逝世



林淡秋童年就在这文昌阁书院念书

学习机会,于是抓住一切时间埋头读书。1925年,震惊全国的“五卅”反帝爱国运动在上海爆发。这场革命风暴给林淡秋以极大的思想震动,使他从埋头读书转变为“向往进步,向往革命”。

1926年初,他离开大同大学,转入上海大学的英国文学系。上海大学是中国共产党人发起创办的,许多著名的共产党人如邓中夏、瞿秋白、蔡和森、恽代英、萧楚女、茅盾等都曾在这里工作和任教。“五卅”运动后,这所学校在帝国主义的压迫下,从租界西摩路迁至华界青云路师寿坊,成为一所“弄堂大学”,条件极差,但却充满着革命气息。在上海工人第三次武装起义中,上海大学师生曾组织行动委员会,同工人并肩战斗。林淡秋在这个环境中,阅读了不少革命论著,并积极参加了党领导的各种活动,为他以后从事革命文化工作打下了坚实思想和理论基础。

1927年春,国民党在上海发动“四一二”政变,“分共清党”,实行白色恐怖。上海大学师生义愤填膺,喊出了“打倒新军阀”的口号。不

久,上海大学被查封,白崇禧派兵占领校舍,逮捕共产党人。在这一血雨腥风的历史骤变之后,21岁的林淡秋怀着革命的愿望来到宁海中学任教,继续传播革命思想。同年底得悉广州起义爆发,于1928年1月随友人南下。但到了广州,起义已经失败,于是在中山大学当了半年旁听生,并开始系统地阅读“五四”以来的新文学。同年夏又回到上海。当时创造社正在提倡无产阶级革命文学,对他很有吸引力,也因此而进入创造社成员集中的上海艺大。同年冬,上海艺大许多师生支持法租界电车工人的罢工斗争,学校被巡捕房查封。林淡秋和其他几名学生被巡捕押进牢房,经受了电鞭和挨饿的折磨,一周后才得以释放。



林淡秋 19 岁,在宁海中学教英语

此后,他曾由许杰同志介绍,在新加坡华侨中学任教半年,于1930年春重返上海。在柔石的带领下,他开始翻译文学作品,走上文学道路。

1931年1月17日,柔石被捕。林淡秋为营救柔石四处奔波,并受地下党的派遣,当柔石和其他二十二人在法院受审时,他出席旁听。2月7日晚,柔石等惨遭杀害。面对严酷的黑暗现实,林淡秋并没有气馁,没有退缩,他从烈士的“生和死”中看到了人生的“火和光”,他要在这种“火和光来照亮黑暗的夜路”。在浓重的白色恐怖中,他继续从事革命文学活动。于1933年参加



1934 年林淡秋 28 岁,当时上海地下党组织遭到严重破坏

“社联”，1935年转入“左联”，任常委、组织部长。经过反“文化围剿”的考验，于1936年由胡乔木同志介绍，重新加入中国共产党。

在“左联”时期，他的文学生涯，主要是翻译欧洲进步文学和苏联小说。这几年中，他的翻译有一百多万字。其中有挪威名著《大饥饿》，苏联长篇小说《布罗斯基》、《巧克力》、《一个妇人的信》，还有高尔基、杰克·伦敦等著名作家的若干中篇小说。此外，还写过少量的散文评论，在《文学》、《新中华》等刊物上发表过十多篇小说。这些小说大多取材于他的故乡——浙东的农村生活，很有乡土气息和地方情调。在作者的现实主义描写中，不仅表现了当时浙东农村萧条、破败的景象，还突出地反映农民对黑暗统治的愤怒、挣扎和反抗。因此，当他把这一时期的小说结集成《黑暗与光明》出版后，被国民党图书杂志审查委员会列为取缔书目。

1935年“一二·九”运动后，在全国范围内迅速掀起了抗日高潮。处于民族矛盾空前激烈、国家存亡危在旦夕的情势之下，抗日救国便成为林淡秋革命活动的中心内容。从1936年下半年起，他就从事文艺界救亡协会的工作，并经常用“应服群”的笔名发表以抗日救亡为内容的散文、随笔。1937年“七七”事变不久，他翻译、出版了长篇报告文学《在西班牙前线》。翻译这部书的目的在于以异国人民反侵略斗争的精神，激励中国读者的抗日热忱。

1937年“八一三”抗战爆发，同年10月11日国民党军队西撤。此时上海周围，除租界地区，都沦陷于日本侵略军之手。大批文化人士撤往内地和香港，林淡秋和小部分党内外作家转入租界，坚持斗争。他先是与梅益、杨帆等同志创办《上海人报》。不久，他又参加编辑《译报》和《每日译报》。与此同时，他作为地下党文艺小组的领导人，在作家中间、群众中间，广泛地进行联络和组织工作，利用各种条件开展抗日爱国的文学活动。他先后与蒋天佐、钟望阳、王元化等同志创办《新中国文艺丛刊》、《奔流文艺丛刊》。稍后，又与于伶等创办《戏剧与文学》杂志。1938年秋，还与梅益、戴平万、杨帆等同志编辑百万字的

群众性报告文学集《上海一日》。

1939年夏,林淡秋奉命前往皖南根据地。他转道宁波,途经故乡,自绍兴辗转北上。他在皖南根据地参加了军民联欢会,参加了由战士介绍革命经历的“回忆晚会”,他接触了众多的指挥员、战士和老乡。根据地那种生气勃勃的景象,与他途经国统区所目睹的腐败、混乱的局面,形成了鲜明的对比。同年秋回到上海后,他立即把这段经历和感受写成十多篇散文,分成“雾”和“光”两辑,加上由抗战初期所写的几篇散文所组成的“影”,结集成散文集《交响》。这部散文集清晰地勾画出了国统区和根据地这两个截然不同的天地,给当时的读者展示了中国共产党所领导的革命根据地,是民族解放的希望所在。

林淡秋从皖南回来后,“孤岛”的形势已日趋恶化,暗杀、绑架之类的恐怖事件接连发生。为有个公开的职务作掩护,由魏金枝同志介绍,林淡秋到上海麦伦中学教了半年书。麦伦中学是一所进步势力占优势的学校,刘晓、赵朴初、唐守愚、魏金枝等同志都在那里任教,学生中也有不少共产党员。林淡秋白天教书,晚上继续进行地下工作和翻译、写作。

007

在这短短的三四年时间内,林淡秋翻译了一百多万字的苏联和欧洲进步人士的作品。其中如苏联长篇电影小说《列宁在一九一八年》、卡达耶夫的长篇名著《时间呀,前进!》,在当时和以后的读者中,都曾产生过广泛的影响。他所翻译的长篇报告文学《中国的新生》和与人合译的《西行漫记》、《续西行漫记》、《华北前线》等,也曾广为流传,对于“孤岛”和国统区人民了解中国共产党的抗日民族统一战线的主张,了解根据地和八路军的战斗生活,都起过很大的作用。

这段时期,由于林淡秋生活视野的开阔、感受的丰富,以及在抗日喋血奋战中思想得到锤炼和深化,他所发表的十多篇小说,革命现实主义精神比起前期小说更为鲜明、强烈,艺术上也趋于圆熟。其中如《一宿》、《一个青年的梦》、《雪》、《大时代的小人物》、《渣》、《隔

壁戏》等,都曾得到肯定,被认为写得“亲切而深刻”,反映了时代的“真实的脉搏”。此外,还写过不少颇有革命锋芒的杂文、随笔和文学理论文章。

1941年12月太平洋战争爆发,随即日本侵略军占领租界。1942年1月,林淡秋在地下党的安排下,离开上海,来到苏中根据地。

林淡秋在苏中根据地,先是编辑《抗敌报》,稍后又兼《知识青年》主编。1943年春,他和蒯斯曛等同志奉命前往崇明岛和上海“打埋伏”。1943年夏,他被调回苏中根据地,担任二分区机关报《滨海报》社长。同年冬,苏中根据地创办《苏中报》,粟裕同志写了《发刊词》,并兼任社长,林淡秋担任总编辑,直至1945年秋。《苏中报》是苏中根据地的一张大型报纸,有国际版、国内版、地方版,并开辟了部队专栏和文艺副刊,办得非常活跃,很受苏中根据地军民的欢迎。

抗战胜利后,林淡秋受党组织的派遣,回到上海,进入由姜椿芳同志负责的《时代日报》,主编要闻版,兼顾副刊《新文学》和其他版面。《时代日报》是一张挂“苏商”牌子的半公开的党报,在解放战争的岁月里,编这样的报纸是要有足够的勇气的,编辑部附近常有特务、流氓窥探。林淡秋在上下班的路上,也多次发现跟踪其后的“尾巴”。但他不避艰险,经常收抄延安台广播,用各种方法向读者报道中国共产党的重要声明和解放战争的真实消息。

1948年8月,在这黎明前的黑暗时刻,《时代日报》被国民党淞沪警备司令部查封。“罪名”是“煽动工潮、学潮,扰乱金融,歪曲军情”。林淡秋经受了这场风险而不转移阵地,接编了《时代》杂志。

其间,1946年之后,随着民主运动的日益高涨,国民党对进步文化人士的迫害越来越凶。回顾历史,针对现实,林淡秋先后在《文萃》和《文汇报》发表了揭露国民党黑暗统治的散文、随笔《忆柔石》和《自由第一》等,并在《文坛》、《中国作家》等刊物发表《伤兵的母亲》、《火药筒》、《暮》、《新生篇》等小说,还出版了小说集《雪》。

上海解放后,他从《时代》转入《解放日报》,任编委,主管文艺。从